



creole
NRW

creole NRW 2008
Festival und Weltmusik-Wettbewerb

4. - 7. September 2008
im Solendo Dortmund



Donnerstag Thursday
04.09.2008
Beginn Show time **20:00**

Eröffnungskonzert
Opening concert
ausserhalb des Wettbewerbs
not included in the competition

PanGanG
Dortmunder Stahl
Dortmund Steel

Wettbewerbskonzerte
Competition concerts

Menschensinfonieorchester
Transglobale Strassenmusik
Transglobal Street Music

Concopa
Flamencallica

Daud Khan
Himalaya Crossings

East Affair
Zymbel Mjeschanka
Cymbel Mélange

Fidan
Orient Jazz Express

Freitag Friday
05.09.2008
Beginn Show time **20:00**

Resonator
Ambient Musette

Kapelsky
Ostperanto Folkjazz
Eastperanto Folkjazz

Lagash
Zeitgenössischer Maqam
Contemporary Maqam

Furiosef
Neue Heimat Melodien
New „Heimat“ Melodies

Samson Kidane Band
Eritrea Blues

La Papa Verde
Mestizo Pop

Anschliessend World Beat Party mit
Followed by World Beat Party with **DJammeh**



Samstag Saturday
06.09.2008
Beginn Show time **20:00**

Maryam Akhondy & Ensemble Barbad
Radif Poesie
Radif Poetry

Doyna
Klezmer-Jazz-Funk

Taiga 8
Balalaika Beats

Seidenstrasse
Asian Freestyle

L'accord acoustiq
Savannah Sound

Chupacabras
CumbiaReggaeHipHop

Anschliessend World Beat Party mit
Followed by World Beat Party with **DJ AliIT**



Sonntag Sunday
07.09.2008
Beginn Show time **20:00**

Adesa
GaGrooves 4 Kids

Klaus der Geiger + Salossi
Chordophone Krätzje
Chordophone Poetry

Janus Band
Kroatische Chansons
Croatian Chansons

Rumi Ensemble
Sufi Trance

Abschlusskonzert mit Verkündung
der Preisträger und feierlicher Preisver-
leihung der „creole NRW 2008“

Final concert with the announcement
of the winners and the solemnly award
giving ceremony of “creole NRW 2008”

mit with
ulman
Folk Freestyle



Rahmenprogramm in der creole „Hafen-Werkstatt“ Framework programme at the creole “harbour studios”

Landesmusikrat NRW in Kooperation mit „creole NRW 2008“

North Rhine-Westphalian Music Council in cooperation with “creole NRW 2008”

(Welt-) Musikalische Vielfalt in Nordrhein-Westfalen

„creole NRW 2008“ findet parallel zum europäischen Kongress „Vielfalt verbindet. Interkulturelle Arbeit in europäischen Städten.“ statt. Aus diesem Anlass können die musikalischen Impressionen der Wettbewerbskonzerte während vier Podien inhaltlich vertieft und beleuchtet werden:

(World-) Music diversity in North Rhine-Westphalia

“creole NRW 2008” takes place parallel to the European Congress “Diversity connects. Cross-cultural work in European cities.” The musical impressions gained from the competition concerts can be deepened and illuminated through four panels:

Donnerstag Thursday 04.09.2008 | 21.00 – 21.45

Weltmusik ohne Grenzen? Hindernisse des internationalen Austauschs

World Music without borders? The difficulties involved in international exchange

Freitag Friday 05.09.2008 | 18.00 – 19.00

Szenen migrationsgeprägter Musik in NRW

Scenes of migration communities music in North Rhine-Westphalia

Samstag Saturday 06.09.2008 | 18.00 – 19.00

Globale Musik in den Medien

Global Music in the media

Sonntag Sunday 07.09.2008 | 18.00 – 19.00

Globale Musik in künstlerischer Ausbildung in NRW

The artistic formation of Global Music in North Rhine-Westphalia

Workshop

Samstag Saturday 06.09.2008 | 16.30 – 18.00

Presse und Öffentlichkeitsarbeit für Weltmusikbands

Press and public relations for World Music bands

Auf dem Festivalgelände wird ein Instrumentenmarkt ethnischer Instrumente aufgebaut. Für Musiker, Fans und Fachpublikum wird es Einführungen bzw. offene Workshops zu bestimmten Instrumenten geben sowie eine Session - Bühne, auf der Besucher, creole Musiker und sonstige „Aficionados“ sich treffen und fachsimpeln können.

In the festival area there will be a market for ethnic instruments. For musicians, fans and specialists, there will be introductions and open workshops on specific instruments, as well as a session stage at which visitors, creole musicians and other “aficionados” can meet and talk shop.

Jury

Burkhard Hennen, Festivaldirektor, Produzent und Labelchef | Moers
(Juryvorsitzender Chairman of the jury)

Auswahljury Pre-jury:

Aylin Aykan, Musikerin | München

Abdou Diamé, DJ und Musiker | Recklinghausen

Jury der Wettbewerbskonzerte Jury of the competition concerts:

Talia Bahir, Musikwissenschaftlerin | Paris - Lyon

Marlon Klein, Musiker, Komponist und Produzent | Bielefeld - Berlin - Ibiza

Jürgen Krenz, Veranstalter, Delegierter des nationalen creole Trägerkreises | Hamburg

Volker Steppat, Musikjournalist | Bremen

Bilder v.l.n.r.: Tapesch 2012, creole Revue 2007 (Silvia Salingre)



Nach dem großen Erfolg der ersten Wettbewerbsrunde mit sieben Regionalwettbewerben sowie dem nationalen Wettbewerb „creole 2007“ wird nun die „creole NRW“ zum zweiten Mal vergeben.

„**creole NRW 2008**“ sucht die Vielfalt lokaler Musiktraditionen in Deutschland von Tango, Rap und Reggae, orientalischem Maqam und asiatischen Obertongesang, Samba, Balkanrhythmen, Rai und Tarantella – und gleichzeitig nach den Virtuosen der neuen creolischen Musiksprachen auf bekannten und exotischem Instrumentarium bis hin zum global genutzten Laptop. Weder allein die stilistische Reinheit, noch die creolische Mischung kann heute per se überzeugen. Was zählt, ist alleine die künstlerische Qualität. Aus gut 75 Bewerbungen von in NRW ansässigen professionellen Weltmusikbands, die bis Ende Februar 2008 im creole NRW Projektbüro eingingen, wurden in einer nichtöffentlichen Jurysitzung 21 Gruppen für die Endrunde nominiert. Diese Bands stellen sich vier Tage lang einer renommierten Jury und dem Publikum, um die „creole NRW 2008“ zu erringen. Die Bekanntgabe der Preisträger erfolgt im Anschluss an den letzten Auftritt am Sonntag abend. Die zwei Preisträger der „creole NRW“ werden anschließend Nordrhein-Westfalen im 2. „creole“ Bundeswettbewerb vertreten und im Herbst 2009 in Berlin gegen die Gewinner der anderen Bundesländer antreten.

After the success of the first competition round with seven regional competitions and the national competition “creole 2007”, its now time for the “creole NRW” to be awarded for the second time.

“**creole NRW 2008**” is seeking to represent the diversity of local musical traditions in Germany from Tango, Rap and Reggae, Oriental Maqam and Asian overtone singing, Samba, Balkan rhythms, Rai and Tarantella, to the virtuosos of the new creole music languages on known and exotic instruments, and the globally used laptop. Neither the stylistic purity nor the creole mixture can convince today per se. What counts alone is artistic quality. By the end of February 2008 the “creole NRW” project office had received around 75 applications from professional world music bands resident in North Rhine-Westphalia. In a jury session which was closed to the public 21 of them were then nominated for the finals. For four days these bands will compete in front of a prestigious jury and the public for the award of “creole NRW 2008”. After the last concert on Sunday evening the award winners will then be announced. The two winners of the “creole NRW” will represent North Rhine-Westphalia in the 2nd federal creole competition and will compete with the winners of other federal states in Berlin in autumn 2009.

Ein besonderer Dank gilt den Förderern und Unterstützern, ohne die creole NRW 2008 nicht möglich wäre:

Schirmherrschaft



Ausgezeichnet



Gefördert durch



Kulturpartner



Medienpartner



Rahmenprogramm in Kooperation mit



Gastgeber-Location und Kooperationspartner



Offizielles Begleitprogramm

Kongress „Vielfalt verbindet. Interkulturelle Arbeit in europäischen Städten.“
www.kultur-macht-europa.eu

Unterstützt durch



sowie viele weitere mehr...

Veranstaltungsort

Solendo | Speicherstr. 2a | 44147 Dortmund

Tel. +49.231.8821382 | Fax +49.231.8821767

e-Mail info@solendo.de | www.solendo.de

Tickets

32,- EUR Festivalticket für 4 Tage | 23 Konzerte | im Vorverkauf zzgl. VKV Gebühr und VRR

16,- EUR Tagesticket an der Abendkasse

13,- EUR Tagesticket im Vorverkauf inkl. VKV Gebühr und VRR

Rahmenprogramm am Donnerstag, Freitag, Samstag und Sonntag nachmittag:

Eintritt frei Free entry for the framework programme on Thursday, Friday, Saturday and Sunday afternoon.

Anreise



Kartenvorverkauf

Solendo | Speicherstr. 2a | 44147 Dortmund

Tel. +49.231.8821382 | Fax +49.231.8821767 | e-Mail info@solendo.de

KulturInfoShop | Kampstr. 1 | 44137 Dortmund

Tel. +49.231.5027710 | Fax +49.231.527740 | e-Mail kis@dortmund.de

Veranstalter Promotor

Projektbüro creole NRW 2008 | Projektleitung: Birgit Ellinghaus | Produktions-

leitung: Darek Roncoszek | c/o alba Kultur, Zwirner Str. 26, D-50678 Köln

Tel. +49.221.813211 | Fax +49.221.811053 | e-Mail creole.nrw@albakultur.de

www.albakultur.de | www.creole-weltmusik.de